
The Community Relations Service (CRS), a section of the U.S. Department of Justice, assists communities to resolve disputes related to race, ethnicity or national origin. Since 1965, CRS has worked to bring together people to talk about their problems or issues, and to help work out ways to resolve them.

CRS intervenes in times of community crisis, such as when racial violence and harassment occur, as well as at points where early planning and action can prevent conflict. Examples of CRS response to Asian communities are:

In neighborhoods, where established residents have assaulted or harassed Asian newcomers;

In schools, where Asian and other students have been involved in racial fights;

In places of employment, where Asian employees or businesses have been victimized or have a difficult time adjusting to different ways of operating; and

In organizations, such as police departments or schools, where non-Asian employees have had to adapt to provide services to a culturally diverse population and where Asian refugees and immigrants have had to learn about American law and institutions.

Staff of the CRS can travel when necessary to assist communities. There is no cost for CRS assistance.

You may call, write or visit the CRS office nearest to you. The offices are listed on the back of this brochure. We will be happy to discuss your concern and possible service to your community.

美國司法部的社區關係服務部門，協助社區解決人種、種族及國家起源間的爭論。自一九六五年起，社區關係服務部門已經努力將人們集合一起討論他們的困難及問題，並且幫助他們找到解決問題的方法。

社區關係服務部門在社區發生危機之時，能及時介入加以調停，諸如當種族暴力及困擾發生時，以及早先計劃及行動能阻止衝突時，社區關係服務部門對亞裔社區的反應實例如下：

在鄰近地區，當地居民攻擊或困擾亞裔新來者；

在學校，亞裔及其他學生被捲入種族打架事件；

在受雇工作時，亞裔員工或事業被犧牲或者有一段困難的時間去適應不同的工作方式；以及

在像警察局或學校的機構裏，非亞裔員工必須適應去提供服務給各種不同文化背景的居民或亞裔難民及移民則必需學習美國法律及憲法。

社區關係服務部門的工作人員，在社區需要幫助時，能前去協助而不收取任何費用。

您可致電、寫信或探訪離您最近的社區關係服務辦公室。本手冊背面列有各辦公室的地址及電話。我們很樂意與您討論您所關注的問題並盡可能的為貴社區提供滿意的服務。

CAMBODIAN

អង្គការ CRS ឬ អង្គការទាក់ទងសហគមន៍ គឺជាផ្នែកមួយនៃក្រសួងយុត្តិធម៌
អាមេរិកាំងដែលជួយសហគមន៍នានាក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះដែល
ទាក់ទងនឹងរឿងពូជ សាសន៍-ជនភាគតិច ឬ សញ្ជាតិកំណើតដើម។
អង្គការ CRS បានចាប់ផ្តើមតាំងពី ឆ្នាំ ១៩៦៤ មកម្ល៉េះដែលបាននឹងមាំ
ធ្វើការប្រមែប្រមូលមនុស្សទូទៅឲ្យជជែកដោះស្រាយពីបញ្ហារបស់ខ្លួន
ហើយអង្គការនេះបានរកផ្លូវនាៗ ដោះស្រាយបញ្ហាតាំងនោះជាស្ថាពរ។

អង្គការ CRS បានធ្វើអន្តរាគមន៍ទាន់ពេលក្នុងពេលសហគមន៍មានវិបត្តិ
ដូចនៅពេលដែលការកើតហេតុពីរឿងប្រកាន់ពូជសាសន៍ ជួនកាល
អង្គការនេះបានរារាំងជម្លោះមិនឲ្យកើតមានឡើងបាន។ ឧទាហរណ៍
ខ្លះដែលអង្គការ CRS បានធ្វើយតប នៅសហគមន៍អាស៊ីមានដូចតទៅ

នៅក្នុងកន្លែងដែលមានអ្នកជិតខាងបានវិវាទដល់ក្រុមអាស៊ីដែល
ទើបមកដល់ថ្មី

នៅសាលារៀនដែលកូនសិស្សអាស៊ី និង កូនសិស្សដទៃទៀត
មានជម្លោះពីការប្រកាន់ពូជសាសន៍

នៅកន្លែងធ្វើការដែលអ្នកធ្វើការ ឬ អ្នករកស៊ីអាស៊ីនានាមាន
ការពិបាកធ្វើការ ឬ ប្រកបមុខរបរ

នៅក្នុងអង្គការនាៗ ដូចជាក្រសួងប៉ូលីស សាលារៀនជាដើមពុំមាន
ជាតិអាស៊ីត្រូវ ផ្តល់បរិចារកិច្ចដល់ប្រជាជនដែលមានវប្បធម៌ផ្សេងៗ
ហើយនិងនៅកន្លែងដែលជនភៀសខ្លួន និង អន្តោប្រវេសីអាស៊ីត្រូវ
រៀនអំពីច្បាប់ទម្លាប់អាមេរិកាំងបុគ្គលិករបស់អង្គការ CRS អាចធ្វើដំ
ណើរបាន ប្រសិនបើចាំបាច់ដើម្បីជួយដល់សហគមន៍។ លោកអ្នក ពុំ
បាច់បង់ប្រាក់ពីការទទួលជំនួយនេះឡើយ។ លោកអ្នកអាចទាក់ទង
តាមទូរស័ព្ទ តាមសំបុត្រ ឬ ជួបផ្ទាល់ជាមួយការិយាល័យ CRS ដែល
នៅជិតលោកអ្នក។ អាសយដ្ឋានរបស់ CRS មាននៅខាងក្រោយឯក
សារនេះស្រាប់។ យើងមានសេចក្តីរីករាយនឹងជជែកវែកញែកពី
បញ្ហារបស់លោកអ្នក និង ពីការផ្តល់បរិចារកិច្ចដល់សហគមន៍របស់
លោកអ្នកបាន។

HMONG

Lub roj xyuas kev sib haum xeeb ntawm pej xeeb (CRS), yog ib ceg ntawm Asmes liskas txoj kev tu plaub tu ntug, los pab pej xeeb tu kev tsis sib haum xeeb vim los ntawm yog neeg sib txawv nqaij tawv, yog tej pawg neeg me, los yog tuaj lwm teb chaws tuaj. Txij thaum xyoo 1965 los, lub roj xyuas kev sib haum xeeb ntawm pej xeeb no tau ua haujlwm cov cev neeg tsis sib haum los sib tham txog lawv tej teebmeem, tej kev tsis sib haum, thiab pab lawv nrhiav kev los sib hais kom sib haum.

Lub roj xyuas kev sib haum xeeb ntawm pej xeeb (CRS) yuav nqis tes pab pej xeeb rau thaum lawv muaj kev tsis sib haum xeeb loj, xws lis thaum muaj ib haiv neeg ua phem rau ib haiv neeg, los puas pab ntaus tswvim thiab raus tes thaum cheem tsis tau puas loj. Qee yam uas lub roj xyuas kev sib haum xeeb ntawm pej xeeb (CRS) tau pab neeg tawv daj los lawd muaj li nram no:

Pab nyob raws tej zej zog uas luag cov neeg ib txwm nyob teb chaws no tau ua phem rau cov neeg tawv daj tuaj tshiab, los puas luag tau hem kom lawv ntshai.

Pab nyob rau cov tsev kawm ntawv uas cov tub ntxhais kawm ntawv tawv daj thiab lwm cov tau muaj kev sib ceg sib ntaus.

Pab nyob rau cov chaw ua haujlwm, uas muaj cov neeg tawv daj ua haujlwm, los ua lag ua luam es muaj neeg ua phem rau lawm, nyiag lawv, thiab ua kom lawv muaj kev ntxhov siab ua lawv tej haujlwm.

Pab nyob rau tej chaw khiav laj khiav kam, xws lis tej loo kam tub ceev xwm (Police Department), los tom tej tsev kawm ntawv uas tsis muaj cov neeg tawv daj nrog ua haujlwm, cov neeg khiav haujlwm yuav tsum xyaum yoog thiab xyaum pab cov neeg tuaj tshiab, uas muaj kev cai lijchoj txawv lawv; cov neeg tawv daj tuaj tshiab no los yuav tsum kawm Asmesliskas tej kev cai thiab tej kev tswjfwm.

Thaum twg tsim nyog mus, cov tub xyuas kev sib haum xeeb ntawm pej xeeb (CRS) yuav tawm mus ncig xyuas thiab pab cov pej xeeb tsis yuav nqi dab tsi li los tau.

Koj yuav hu, sau ntawv, los yog mus xyuas (CRS) tej chaw ua haujlwm nyob ze ntawm koj los tau. Cov chaw ntawd nyob sab nraum daim ntawv no. Peb yuav zoo siab nrog koj sib tham txog koj tej teebmeem uas koj tau txhawj txog, thiab tej zaum pab tej uas koj xav kom pab rau koj cov neeg thiab.

미국 법무부의 한 부서인 지역사회 봉사부(CRS)는 지역사회를 도와 민족 혹은 국가기원으로 인한 인종 관계 분쟁 해결에 협조합니다.

1965년 이래로 CRS는 국민들이 서로 협조하여 그들의 문제 혹은 계안을 서로 의논하여 그 문제의 해결 방안모색에 노력해 왔습니다.

CRS는 인종적인 폭행과 위협등과 같은 지역사회 위기가 발생할 때 또한 충돌방지를 할 수 있는 조기 방안이나 행동이 요구될 때 개입 조정역할을 합니다. CRS의 아시아인 지역사회에 대한 호응의 예를 들면 다음과 같습니다.

인근지역에서 정착주민들이 새로운 아시아인들에게 폭행하거나 위협했을 때;

학교 교내에서 아시아인 학생들과 다른 학생들이 인종적인 싸움에 가담했을 때;

직장에서, 아시아인 고용인들 혹은 사업체들이 회생을 당했거나 상이한 운영방법 조절에 곤경을 당할 때; 그리고

경찰서 혹은 학교와 같은 단체내에서 비아시아인 고용인들이 문화적으로 상이한 사람들에 대한 써-비스 제공에 적응해야 할 경우 또한 아시아인 피난민들과 이민들이 미국 법률과 기관들에 대해 알아야 할 경우.

CRS의 직원들은 지역사회에 대한 도움에 필요할 경우는 출장할 수 있습니다. CRS의 도움에는 비용부담이 없습니다.

귀하는 가까운 CRS 사무실에 전화 혹은 편지 또는 방문하실 수 있습니다. 사무실 주소는 본 팸플렛 후면에 있습니다. 우리는 당신들의 지역사회에 대한 귀하의 관심과 또한 가능한 써-비스에 대한 상담을 기꺼히 할 것입니다.

ສອງການປະຈຳສົມສັມ (CRS) ແມ່ນແຜນການຂອງກະຊວງຍຸຕິທຳ ສະໜັບສະໜູນອີກ ຈຶ່ງມີໜ້າທີ່ຈຸດປະສານຢູ່ລາຍລະອຽດ ໃນການແກ້ໄຂໄພອາດຮ້າຍແຮງ ກຽມຕ້ອນຮອງເປົ້າໂມ້ ສົມເຊດຊາດດຽວກັນ ແຕ່ ຄ.ສ. ໑໙໙໕ ເປັນຕົ້ນມາ. ແນວເປົ້າຈາກສົມສັມ ໂດຍຕົ້ນ ງານ ໂດຍຕັ້ງເອົາປະຈຳສົມສັມກັນ ເນື່ອງໄດ້ໄດ້ໄສກາດເວາເຊີງເນື້ອຂອງໃຈສວາມ ອອງໃນສາທາງ ຫລືອັດແຮງແກ້ໄຂໃຫ້ແກ່ເອົາເຈົ້າພີ ແລະ ໃນເວລາດຽວກັນກໍຈຶ່ງຈຸດ ຫລືອັດແກ້ໄຂອຸດສາກຽມກັນສາເສລີກັນ.

ສອງການ ໂຄວິດ-໑໙ ໃນການແກ້ໄຂໄພອາດຮ້າຍແຮງເນື້ອ ເຈັບ ເລວາພິເສດຫາພິ ສາຍແຂງຮຽນກັນກາຍກັນແຮງຂອງເຈັບເລວາພິເສດເກດໄພ. ມາງທັງກິນໄພກາຍວາງ ແຜນວຽກ ແລະ ເອົາຫາພິ ເນື້ອຂອງບໍ່ໄດ້ແກ່ການເສລີກັນເກດໄພໄດ້ເລີຍ. ຄືກິນ ຢ່າງກິນກາງສອງການໂຄວດສາຍ ເນື້ອແກ້ໄຂໄພອາດຮ້າຍແຮງຂອງປະຈຳສົມ (ເອເຊີດ) ດຽງກັນໄປ:

- ໃນສູນກິດຈະກຳເນື້ອ ມາງແຮງກຽມກັນແລ້ວ ໂດຍກໍ່ຈາຍວາງກາຍ ຫລືກາຍສືບກຽມກິ ດຈະເອີ້ນຮຽນເອົາມາຈຸດປະສານໃນເວລາເປັນ.
- ຕາມ ໂຮງຮຽນ ມາງກຽມກຽມອາດເອີ້ນ ແລະ ຈາດລິຍາ ກິໄພກາຍດຽວກັນກິນກິນ ຍືນເອີ້ນຮຽນຊາດຊາດກິນເປັນເອີ້ນ.
- ຕາມສະໜັບສະໜູນເອີ້ນຮຽນກາຍວາງກຽມກຽມເປັນກຽມເອີ້ນ ຫລື ອາຍາກາດໄດ ກາຍວາງເປັນເອີ້ນເອົາ ຫລື ໄດ້ເອີ້ນເວາມວ່າບາກກາຍແຜນ ໃນການປັບຕົວເອົາເນື້ອ ໂກຈຸດຈຸດກາງໃນການຕໍ່ເນື້ອເອີ້ນ ແລະປະຕິບັດກາຍວາງເອົາໄພ.
- ໃນອີງກາຍຈິດກິດກາງ ເຈັບ ກິນກໍ່ອາດ ຫລື ໂຮງຮຽນ ມາງກິນເປັນກຽມຈາດ ເອເຊີດກາຍ ກິໄພກາຍປັບຕົວເອົາເນື້ອເອາຍສະດວກ ໂດຍອີກກາຍແກ່ອາກາຍສະ ຈົນເປັນເປັນ ແລະ ວິໄພເປັນແກ່ກາງກິນ ໃນສຳນຸດຈຸດປະສານຊາດເອີ້ນ ແລະ ມວກອິນເຊົາເນື້ອດຽວກັນ ໂດຍກິນມາເອີ້ນຮຽນອາດກຽມກິນກິດກາຍ ແລະ ສະກຸ ມິນຕາງ ຫລື ອາດຈະເອີ້ນກິນ.
- ບຸກກາຍຂອງປະຈຳສົມສັມ ສາມາດເດີນທາງໄປ ເນື້ອຈຸດປະສານກາງ ຫລື ມອດເປັນເອົາເອາຍຈຳເປັນ ກາຍຈຸດຈຸດຈາກສອງການ ຈະເອີ້ນອາກາງ ຫລືອາ ໂຈຈາຍທັງເອີ້ນ.

ແກມຈະໄພອະສິບ ມາງຈຸດກາຍ ຫລືໄພກຽມກຽມກິນປະຈຳສົມສັມໄພກິນກິນ ບໍ່ກິນ. ຈາກຈຸ ແລະເປັນກຽມກຽມກິນ ໂດຍຈຸດໄພກາຍກາຍອາດຮຽນກຽມກິນ ບວກເອົາຍືນດີ ກາຍເປັນ ແລະ ສິນກຽມກຽມກິນກາຍ ແລະ ອາດສາມາດ ຈະວ່າເອາຍສະດວກ ບໍ່ອີກກາຍປະຈຳສົມກາຍ ໂດຍເປັນ.

Cơ Quan Community Relations Services (CRS) là một cơ sở thuộc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ được thiết lập để giúp đỡ các cộng đồng giải quyết mọi liên quan đến vấn đề chủng tộc, văn hoá hay nguồn gốc của dân tộc. Kể từ năm 1965, Cơ Quan CRS đã tạo nhiều môi trường thuận tiện cho nhiều người đến thảo luận về những khó khăn trở ngại mà chính họ đã gặp phải, và chính cơ quan này giúp họ đã giải quyết các vấn đề trên một cách tốt đẹp.

CRS đã can thiệp đúng lúc những khủng hoảng của cộng đồng, điển hình như những vụ bạo hành và nhục mạ có tính cách kỳ thị chủng tộc. Đồng thời cơ quan này cũng chuẩn bị những kế hoạch và hành động có tính cách dự phòng để tránh những cuộc xung đột. Sau đây là những thí dụ điển hình về những sự đáp ứng của cơ quan đối với cộng đồng Á châu:

Ở phạm vi gia cư: CRS đã đáp ứng với những vụ bạo hành và nhục mạ đối với những người Á châu mới tới.

Ở phạm vi học đường: CRS đã đáp ứng với những vụ ẩu đã giữa các học sinh Á Châu và các học sinh thuộc chủng tộc khác.

Ở phạm vi làm việc: CRS đáp ứng với những vấn đề mà các nhân viên và thương gia người Á châu đã là nạn nhân hoặc gặp phải khó khăn trong phương thức điều hành cơ sở.

Và ở các phạm vi khác như ở Sở Cảnh Sát hay trường học, những nhân viên CRS không thuộc chủng tộc gốc Á châu đã phải thích nghi để phục vụ cho một số dân có một nền văn hóa khác biệt, và cũng ở đó các người tỵ nạn và di dân Á châu đã phải học hỏi về luật pháp cùng định chế Hoa Kỳ.

Trong trường hợp cần thiết thì nhân viên của CRS có thể đến tận nơi để giúp đỡ cộng đồng và sự giúp đỡ này hoàn toàn miễn phí.

Chúng tôi rất hân hạnh được thảo luận về các mối quan tâm của quý vị, và các dịch vụ có thể được thực hiện cho cộng đồng của quý vị. Quý vị có thể gọi điện thoại, viết thư, hoặc đến thăm văn phòng CRS gần nơi quý vị nhất. Địa chỉ của các văn phòng CRS được liệt kê ở mặt bên của bản hướng dẫn này.